

حیات

اداره مرکزی :

آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معارف امینلکی یاننده کی دائره

استانبول بوروسی :

استانبولده ، باب عالی جاده سنده ۸۷ نوره ده
دائرة مخصوصه

نفسی هربرده ۱۰ غرورده .

سنه لکی پوسنه ایله ه لیرا .
(اجنبی ملکتر ایچین ه دولار) .

ایوه واعلان ایشلری ایچین استانبول بوروسنه
مراجعت ایدیلیر .

یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

هیانه رانما هیانه ... دیانه راها هیره حیات قاتالم ...
- یجه -

صافی : ۳۷

آنقره ، ۱۱ اغستوس ، ۱۹۲۷

۲ نجی جلد

اقتصادی مصاحبه :

بین الملل سرکیلره اشتراک لزومی

بین الملل سرکیلرک اهمیتتی و فائده لری حقنده
بر مدخل یامغه لزوم کور میورز . امید ایدو .
رزکه بو پک آشکار حقیقتلر علاقه دار محافلجه
بیلمکده در . « بیلیمک » ایله « یامق » آراسنده کی
بویوک فرق ایشته بو بین الملل سرکیلره
اشترک مسئله سنده ده کندیسنی کوستریور . اوت ،
بیلورز که بین الملل سرکیلره اشتراک ، چوق لزومی ،
چوق فائده لیدر . فقط بوتون بویلیکیمزه رغماً
بوساحده دها هنوز امین و مثبت بر آدیم
آتامادق .

فی الحقیقه بعض اوافق تفک اشتراک کرده
بولوندق . مثلاً بوسنه استانبول تجارت و صنایع
اوداسی لهستانده کی پوزنان سرکیسنه « خفیف ترتیب »
اشترک ایده می دیدی . فقط سرکیده بولونمش اولان
وطنداش لر مرکز اعتراف ایتدکیرنه کوره بو
اشترک پک صودن اولمش !

بر دفعه سرکیده صایتش اولماش ، سپارش
آلنماش ، فیات سویلنمه مش . یالکز و یالکز
بعضی ماللر شهر ایدلمش . بونلرده اکثریت اوزره
سیار سرکیدن آرتا قانلر ایش - وایسته یلره
آدره سلر ویریش . یعنی جانلی فقط فیاتسز
بر قانالوغ و بر آدره س کتابی وظیفه سی کورولمش !
پوزنان سرکیسنه بو طرزده اشتراک ایچون
یاپیلان مصرفله مکمل بر آدره س کتابی ده
باصدیر یلا بیلیدی ..

بین الملل سرکیلره اشتراک ایده لم دیرکن
بز ، هیچ شبهه سز که بو طرزده بر اشتراکی قصد

ایتمورز . بزم کیی کیسه ده بویله بر اشتراک
معنا و فائده سنی آکلایماز .
چوق ایستردک که ، استانبول تجارت و صنایع
اوداسی پوزنان سرکیسنه اشتراک ایتمکه تامین
ایتدیکی مثبت نتیجه لر حقنده مجموعه سیله بزی
تنویر ایتسین . هیچ اولماز سه ویریلن آدره سلردن
قاج تجارت قچ سپارش کلددر ؟ بونی اوکره نه بیلیرسه ک
حکمز ی دها قطعیتله ویره بیلیرز .

ینه کندیمزه رغماً ، بو وسیله ایله ده ،
یونانلیلرک بین الملل سرکیلرده کی فعالیتنی غبطه
ایله ذکر ایده جکزر . بو کیی مقایسه لری « حیثیت
ملیه » یه منافی عد ایتمک بر مقدار صافدل اولمغه
دلالت ایدر . رقیب لر مرکز فعالیتنی تدقیق ایتمک ،
مقایسه لر یامق و بو مقایسه لردن عبرت درس لری
چیقارتمق مردود دکل مرغوب بر حرکتدر .
حقیقته کوز یومق و « هب بیلدیکنی
اوقومق » عاجزلرک ایشیدر . اوت ، یونانلیلر
بزدن دها ای تجارت اوداسی مجموعه لری چیقار -
تماسنی بیلدکری کیی بزدن دها ای ده بین الملل
سرکیلره اشتراک ایتمه سنی بیلورلر . مثلاً ؛ صوک
لایچیغ سرکیسنده کی یونان شعبه سنی « جمهوریت »
غزته سنک مخبری آکلانا آکلانا بیتیره مه دی .
آلمان غرته لری ده اوندن تقدیرله بحث ایتدیلر .
یونانلیلرک بین الملل سرکیلرده موفق اولماسی
اخراجات پیاسه لر مرکز کیتدکجه دارالماسی ،
آلزدن قاجاسی دیمکدر . بو حقیقت بسیط اولدینی

قادارده وخیمدر . چونکه ملی اقتصاد یاتمز محدود
بش اون قلم اخراجات ماده سنه استناد ایتمکده در .
بو ماده لرک جوغنی یونانلیلرده استحصال
ایدورلر . بونلرک پیاسه سی دارالدکجه ملکتمزده
اقتصادی و مالی بحران کیتدکجه شدت کسب
ایده جکدر .

دیمک که مسئله خصوصی و فردی دکل عمومی
واجتماعی در . بناء علیه اوکا کوره عمومی واجتماعی
تدبیرلر آرایارق درده دوا بولق لازم کلیر .

خصوصی تاجر لر مرکز بین الملل سرکیلره
اشترک ایتمه مکله قایب ایتدکری « کار » لر
بزی علاقه دار ایتمز . تورکیه اقتصاد یاتنک بین الملل
سرکیلرده تمثیل اولونما مسی سببیه خارجی پیاسه لری
قایب ایتمه مز کیفیتی در که اجتماعی اقتصاد یاتمز نقطه
نظرندن دوشونیه جک بر مسئله در .

بناء علیه بوایشه « دولتی » بر ماهیت ویرمک
لازم کلیر . بو ایشده ده « دولت » اوک آیاق
اولاجقدر . چونکه بزدن تجارت ، اکثریت
اعتبار یله دها ملی قابوغندن دیشاری چیقمامشدر .
بین الملل ساحه لرده عجمیدر . حدود خارجه
چیقمقدن اوزر کویور . اونک ایچوندر که تورکیه
اقتصاد یاتنده « قومیسو نیجلیق » بو قدار مهم بر
رول اوینا مقدر . آوروپا ایله دوغرو دند دوغرویه
ایش یامسینی بجره مه دیکمز ایچیندر که بوایشی بیلن
« متوسط » لره ال اوزاتیورز . بناء علیه بزجه
بین الملل سرکیلره اشتراک ایشیله دوغرو دند دوغرویه
موظف رسمی بر تشکیلاته احتیاج واردر .



کي اثر

ياقيلاجي ڪتاب - رومان : محرمي ادم
عزت بك - طابى : سهولت ڪتبخانه سي صاحبي
سميح لطفي بك .

بيچ .. جيئت حياتنك ايجريمنده هيچ بر
قصوري اولادن بوصفته طابيلان وهربرده حفاترله
قارشيلانان زواللي بر صنف .. باشقه لرينك ايشله ديكي
كناهك عذابى چمك ايجون ياراتيلمش يچاره بر
مخلوق .. ادم عزت بك « ياقيلاجي ڪتاب »
اسنده كي رومانده زواللي بر يچك كيزلي دردلرني
آلرني، عجرانلرني اوكره نك قابلدن . « مسعودم »
ديديكي بر آنده بيله ، اكبيوك فلا كتله قارشيلاشان
بو زواللي قيزك حياتي ماجرالر وسر كذشتلر آراسنده
كچشدن . « ياقيلاجي ڪتاب » ك موضوعي بلكه
هركون ، هروقت تصادف ايديله بيلن ، كورولن
وقايعدن عبارتدر . اكر بورومان تماميله استابولده
جريان ايتش اولسه بدي ، اوكا فضله بر قيمت
ويريله مردى . وقعه اناطوليك مخلف كوشه لرنده
جريان ايتكدهدر . محرم ، موضوعي اهل ايتكمكه
برابر ، فرصت بولده فكرلرني ، دوشونجه لرنى
سريشدرمهيه موفق اولشدر . مثلا استابولدن
بحث ايدن بريرنده شوجله لري اوقوروز : « استابولي ،
متسخ بلده مي ؟ .. بن اوراده ريان ، شيطنتدن ،
فسق و فجور دن ، عنت واضطر ايدن باشقه نه كوردم كه ؟ .. »
بو جله لر محرمك استابول حقنده كي فكرلرني تلخيص
ايتش اوليورمي ؟

« ياقيلاجي ڪتاب » على العاده بر عشق روماني
دكلدر . بورومان عيني زمانده اناطوليك مخلف
كوشه لرنده كي ياشايشي ، قونوشوشي ، ذوقلري
جانلانديران ، اسكي مأمور تيلرني ، دوشونجه لرنى
ياشانان اوزون برتدقيدر . ادم عزت بك بو عيني
موضوعي شيتلنك بر كوشه سنده كچيرمش اولسه بدي ،
يوقاريدده قيد ايتديكمز كي ، بو درجه قيمتي
اولامازدى . حال بوكه « ياقيلاجي ڪتاب » بزه اسكي
بر قضا قائمقامني ، اناطوليدده كي متولي قادينلري ،
بر كويده كي كلين آلايني ، اشراف ده نيلن قسمك
اخلاقسز قلرني قوتلي بر اسلوبه جانلاندير قندهدر .
ادم عزت بك ، يوازي يازمادن اول ، اناطوليدده
— جوجوغيك عضولرنده چيچكلن طابلي ،
بوموشاق تازه لك كيم بيلير ، كيم بيلير ، بوقدر
اوزون زمان نرده صاقلدي ؟

— آنه دها كنج بر قيزكن عشقك ، قلمي
اوزن ، سا كن اسراري ، طابلي ، بوموشاق تازه لك
جوجوغيك عضولرنده چيچكلندي .

ترجه ايدن : خليل رداد

اوزون برتدقيقانه بولونديني آكلاشيلور . « ياقيلاجي
ڪتاب » كناهكار بر بانك ايشله مش اولديني جانلانديني
نه كي خيخ نتيجه لره سبيت ويرديكي غايت كوزله
تشریح ايتكدهدر .

« ياقيلاجي ڪتاب » ك بوتون قيمتي بر فكر
روماني اولاسندهدر . بزم كي مهم انقلابلر كچيرمش
اولان بر ملت ايجون ، فكر رومانلرينه فوق العاده
احتياج واردر . بنجه هر محرم ، فرصت بولده بو
انقلابك قوتله نه سي ايجون ، هرهانكي بر ساحده
اولورسه اولسون چاليشيلدر . يالكز بو فكرلر
اثرلر آراسنده ايكره تي قالميلدر . موضوعي
سوندوره جك قادارده فضله قوتلي بولونمالميلدر .
بو ايكي شرطه رعايت ايدهره رومانلر آراسنده
محتاج اولديغيز فكرلري ياشانه بيله جك اولانلر ، هر
حاله اك بو بوك موقيتي آنده ايتش اوله جقلدر .
ادم عزت بك « ياقيلاجي ڪتاب » ده بوكا موفق
اولشدر . هم وقعه يي ارزو ايديلن قرتده ياشانش
همده كندى فكرلرني ، دوشونجه لرنى بو وقايعه
مال ايتشدر .

شمشك - رومان : محرمي : پيامي صفا بلك
طابى : سهولت ڪتبخانه سي

صوك نسل اك ولود محرم لرندين پيامي صفا بلك
« شمشك » روماني شيمدي به قدر نشر ايتش اولديني
اثرلر دن بوسوتون باشقه بر طرزدهدر . ذاتا پيامي
صفا بلك اثرلري باشقه باشقه طرزدهدر . رومانلري
مخلف رومان طرز وشكللرنك اكاي برغونه سيدر .
مثلا « محشر » استابول حياتنك كيزلي كوشه لرنى
غريب تيلرني ، « سوزده قيزلر » سالون حياتنك آجي
يارالريني تشریح ايتكدهدر . صوك زمانلرده كي
فرانسز رومانلري تدقيق ايديله جك اولورسه ، هر
اثرك باشقه برشكل و باشقه بر طرز ايجون يازيلمش
اولديغيزي كوروروز . بعض رومانلر صرف تصويرده كي
قدرتي كوسترمك ايجون يازيلير . ديكرلري وقعه لرك
جانليلني ويكيكي اعتباريله بر موقع آنده ايتكدهدر .
« شمشك » ده دوغرودن دوغري به بر « سجه —
Caractères » رومانيدر . پيامي صفا بك بوروماننده
شبهه ايجنده قيورانان وقيصقانچلقدن هر درلو ذوق
اونوتان برتبي بو بوك بر موقيتله ياشانشدر . رومانك
بدايتندن صوكنه قدر اوقودينمز وقايع ، صرف
بو سجه يي بر آرز دها جانلاندير ايلمك ، دها قدرتي
ياشانه بيلمك ايجون احداث ايدلشدر . رومانك
ايجنده كي هر سوزده قيصقانچلقدن بارز ايزلري
كورونمكدهدر . هر تحليل بورو حك ايجله لكرني
تام معناسيله تثبيت ايدده بيلمك ايجون يازيلشدر .
« شمشك » عيني زمانده تحليلى بر روماندر .

محرمك وقعه لرك آراسنه صقيشدرمش اولديني
ملاحظهلر ، فكرلر ، بزم اووقعه وبا حادثه نك روحي
و فلسفي قسملرينه نفوذ ايدده بيلمك كيمزه يارديم
ايتكدهدر . تحليللر ، وقعه لري دها آچيق و دها
واضح كوسترمكدهدر . رومانده كي بعضي تصويرلر
دوغرودن دوغرويه صوك زمانلرده فرانسه ادبياتنده
كورولن سورره آليزم surrealisme طرزدهدر .
حقيقه بو يكي شكل ، تصويرلرده موقيتي تسهيل ايديبور .

پيامي صفا بلك « شمشك » روماننده تحليللر
لزونندن فضله اولماسي ، بر بارجه رومانك وقعه لردن
اوزاق بولونماسي انتاج ايتشدر . تحليللر آزاليتلش
اولسه بدي « شمشك » پيامي صفا بلك اك كوزله
رومانلرندين بري اوله جقدى . « شمشك » ده
كوسترديك قدرتن دولابي پيامي صفا بكي تبريك
ايتك بر بورجدر ، چونكه ادبياتزده « سجه
Caractère » روماني بك آزدر . هر وقت يكي
رومانلرنده باشقه بر شكل كوسترهرك بر جوق
بوشقلر دي دولدوران بو كنج رومانجي تي تقدير ايتمهك قابلي ؟

قينا كچه سي — كوچوك حكايه لر . محرمي :
ف . جلال الدين بك — طابى : سهولت ڪتبخانه سي
سنه لردنبري مخلف مجموعه لره كوچوك حكايه لر
يازان ف . جلال الدين بك ، بو دفعه بعضي حكايه لريني
« قينا كچه سي » اسمي آلتنده ڪتاب اوله رق نشر ايتدي .
« قينا كچه سي » نده كي حكايه لري ايكي بو بوك قسمه آيراجنم :
برنجيسي : ياشانش اولديغيز حياتنك ، محيطك
هرهانكي بر كوشه سنده كي مشاهده لرك بر محموليدر .
محرم ، بو حكايه لري بر نتيجه به باغلامق لزومني حس
ايتمه مش . يالكز محيطك جانلي تيلرني ، اونلر
غريب دوشونجه وفكرلرني غايت ابي بر طرزده شيته
موفق اولمش . « قينا كچه سي » اسكي عادتلك
معناسزلتنه اك ابي بر هجومدر . بو حكايه ده هر كچه
معلوم اولان تيلر ، راق سفره لرنده كي لطيفه لر ،
صميمي قونوشولر ، غوغالرو قادار جانلي ياشانيلشدر كه ،
بونلري اوقوركن بويله بر كچه يي انسان مخيله سنده
بوتون قوتيله جانلانديره بيلور . « دواثرى اشغال »
هر حكايه جينك يازاميه جني قادار جتين بر موضوعدر .
بنجه بو حكايه اوزون تدقيقلر بر نتيجه سيدر . هر
دائرة نك خصوصيتي ، اوغراشمق دن قوشمق دن بيلمانيان
اسكي بر قلم مميزني اوقادار ابي تصوير ايديبور كه ...
« اكلنجه خانه عثمانى قومباياسي » بر حكايه دن زياده بر
قرونيكدر . ذاتا ف . جلال الدين بك بو برنجي قسم حكايه لرنده
وقعه نك قهرمانني آرامق يهودهدر . چونكه بوقهرمان
اودورده و اوزمانلرده ياشايان هرهانكي بر كيمسهدر .
ايكنجيسي ايسه ، شيمدي به قادار معلوم اولان
حكايه طرزنده يازيلشدر . اناطوليدده كي بسيط بر
مأمور ذوقني كوستره ن « جزا » ، آنا محبتي بوتون
قوتيله ياشانان « پرنبال خام افندي » بر ذوقك آجي
نتيجه سني قدرتي بر قلمله چيزن « فرنكي » حكايه لري
ف . جلال الدين بك بو واديدده موقيت كوستره بيله جك
بر محرم اولديغيز بيلدر بيبور .

« سراب » « استتقال » كي دها ايشله نه سي
لازم كلن وهره ندسه اهل اولونمش بعض حكايه لرده
يوق دكلدر . فقط هره نه اولورسه اولسون ، ف . جلال .
الدين بك صوك نسل ، يكي بر طرز تطبيق ايتديكندن
دولابي ، اك ابي حكايه جيلرندن بريدر . يالكز
« قينا كچه سي » نده كي بارجه لر ، محرمك پاك اسكيدن
يازمش اولديني حكايه لردر . بز كنج حكايه جيمزك
يكيدن فعالته كچه سنه انتظار ايديبوروز .

هكمت شرقى

مدیر مسئول : محمد امين
استانبول — دولت مطبعه سي